

1. Примерно 67,8% гастроэнтерологических терминов восходят к греческому языку, 13,6% – термины, состоящие из греческих и латинских терминоэлементов, 18,6% – это названия симптомов латинского происхождения.

2. Самую многочисленную тематическую группу составляют названия симптомов, связанные с расстройством пищеварения (27,7%) и дефекацией (23,4%). В четвертой и пятой группе 17% и 17% названий соответственно, а в третьей группе – 14,9%.

### **Список литературы:**

1. Архипова И.С. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учеб. пособие по латинскому языку / И.С. Архипова, О.Г. Олехнович. – Екатеринбург: УГМУ, 2013. – 208 с.

2. Большой латинско-русский словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://linguaeterna.com/vocabula/alph.php> (дата обращения: 16.03.21).

3. Щукин Ю.В. Греко-латинская терминология внутренних болезней (пропедевтика): учеб. пособие для студ. III курса лечебных факультетов медицинских вузов / Ю.В. Щукин, Е.В. Бекишева, Л.Е. Князькина [Электронный ресурс]. URL: <https://docplayer.ru/27002163-Greko-latinskaya-terminologiya-vnutrennih-bolezney-propedevtika.html> (дата обращения: 16.03.21).

УДК 81'373.611

**Жулдыбина В.О., Моргунова (Атрошенко) О.В.  
ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ГИНЕКОЛОГИЧЕСКИХ  
НЕВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ**

Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Zhuldybina V.O., Morgunova (Atroshenko) O.V.  
GREEK-LATIN NAMES OF GYNECOLOGICAL  
NON-INFLAMMATORY DISEASES**

Department of foreign languages  
Ural state medical university  
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: [zuldybina.lera@gmail.com](mailto:zuldybina.lera@gmail.com)

**Аннотация.** В статье рассмотрены названия невоспалительных заболеваний репродуктивной системы у женщин. Проанализированы структурные особенности гинекологических терминов. Выявлены наиболее частотные греко-латинские дублеты.

**Annotation.** The article discusses the names of non-inflammatory diseases of the reproductive system in women. The structural features of gynecological terms are analyzed. The most frequent Greco-Latin doublets have been identified.

**Ключевые слова:** гинекологическая терминология, латинский язык, клинические термины, греческий язык.

**Key words:** gynecological terminology, Latin, clinical terms, Greek.

### **Введение**

Продолжение рода – одна из основных биологических задач человека. Гинекология – направление медицины, ориентированное на изучение женского организма, его физиологических и психических особенностей, лечение и профилактику заболеваний женских половых органов, выявление патологий органов женской половой сферы [3]. Данная тема освещена в разных областях науки с использованием различных аспектов. Лингвистика рассматривает разнообразие названий гинекологических заболеваний.

**Цель исследования** – описать структурные особенности греко-латинских гинекологических терминов.

### **Материалы и методы исследования**

Корпус лексических единиц для анализа был взят из учебного пособия Б.И. Баисовой [1]. Описаны греко-латинские наименования гинекологических заболеваний невоспалительного характера.

Методы исследования – структурно-словообразовательный, сопоставительный, статистический.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

В работе рассмотрены 74 латинских наименования, которые образованы от греческих и латинских терминоэлементов. При анализе слов использовались данные лингвистических и гинекологических пособий [1–4].

Исследование проведено в два этапа:

- 1) выявлены структурные особенности наименований;
- 2) проведен сопоставительный анализ дублетов и суффиксов, используемых в гинекологической терминологии.

**Структурные особенности терминов, обозначающих невоспалительные гинекологические заболевания.** В данном разделе можно выделить несколько групп слов.

Первая – однословные термины, состоящие из нескольких терминоэлементов и характеризующие заболевание. Например, *haematocolpos* «скопление крови во влагалище» (греч. *-haem(at)-* – кровь, *colpo-* (*kolpos*) – влагалище); *haematometra* «скопление крови в матке» (*-haem(at)-* – кровь, *metr-* – матка); *haematosalpinx* «скопление крови в маточной трубе» (*-haem(at)-* – кровь, *salpingo-* (*salpinx*) – маточная труба); *salpingocele* «грыжа маточной трубы» (*salpingo-* (*salpinx*) – маточная труба, *cele* – грыжа); *oophorocele* «грыжа яичника» (*oophoro* – яичник, *cele* – грыжа); *cystocele* «выпадение стенки (передней) влагалища» (*cyst* – мочевого пузырь, *cele* – грыжа, дословно – грыжа

мочевого пузыря); *rectocele* «выпадение задней стенки влагалища» (*rectum* – прямая кишка, *cele* – грыжа, дословно – грыжа прямой кишки). Сюда относится *metroptosis* «опущение матки» (*metr-* (корень) матка, *-ptosis* – опущение); *colpoptosis* «опущение влагалища» (*colpo-*(*kolpos*) (корень) – влагалище, *-ptosis* – опущение). Всего в данной группе рассмотрено 9 лексических единиц.

Вторая группа – многословные латинские термины. Основное значение (характеристика заболевания) заключается в главном слове данных словосочетаний. Например, *cysta* «киста» (*cystacorporislutei* – киста желтого тела); *inversio* «выворот» (*inversiouteri* – выворот матки); *sterilitas* «бесплодие» (*sterilitasfeminina* – женское бесплодие); *polypus* «полип» (*polypusvaginae* – полип влагалища); *cancer* «рак» (*canceruteri* – рак матки); *elongatio* «удлинение» (*elongatiocervicisuteri* – удлинение шейки матки); *erosio* «эрозия» (*erosiocervicisuteri* – эрозия шейки матки); *commissura* «спайка, синехия» (*commissuraeintrauterinae* – внутриматочные синехии); *prolapsus* «выпадение» (*prolapsusvaginaeimperfectus* – неполное выпадение влагалища); *torsio* – перекручивание (*torsioovarii* – перекручивание яичника); *fistula* – свищ (*fistulaenterouterina* – кишечно-маточный свищ); *ectopia* «смещение» (*ectopiacervicisuteri* – смещение шейки матки). В анализируемом материале таких примеров 30.

Третья группа – многословные термины, главное слово в которых состоит только из греческих терминоэлементов или из греческого и латинского. При этом зависимое слово в таких наименованиях (определение) латинского происхождения.

Например, наименование, в котором главное слово содержит греческие терминоэлементы: *metr-* «матка» (*endometriosisvaginae* – развитие маточной слизистой оболочки во влагалище). В следующем наименовании первое слово состоит из греч. *-haem(at)-* «кровь» и *-oma* «опухоль» (*haematomaligamentiuterilati* – скопление (новообразование) свернувшейся крови в широкой связке матки). Сюда относится *adenocarcinomacervicisuteri* – раковая опухоль шейки матки из железистого эпителия: от греч. *-carcin-* «рак», *aden-* «железа» и *-oma* «опухоль». Рассмотрим также термин *leiomyosarcomauteri* – злокачественная опухоль гладкой мускулатуры матки: греч. *leios-* «гладкий», *-my-(o)* «мышца» и *-sarc-* «плоть». *Dysplasiavulvae* – нарушение развития вульвы: слово восходит к греч. приставке *dys-* «нарушение» и греч. *-plasia* «образование, развитие». *Erythroplakiacervicisuteri* – истончение слизистой оболочки шейки матки. Первое слово образовано от греч. корня *erythr-* «красный» и греч. *-plakia* «плоскость». *Leucoplakiavaginae* – образование белых «пластинок» на влагалище: от греч. *leuc(-k)-* «белый, относящийся к лейкоцитам» и греч. *-plakia* «плоскость». Сюда относится термин *androblastomaovarii* – опухоль яичника, продуцирующая андрогены: от греч. *blasto-* «зачаток», *andr-* «человек», *-oma* «опухоль». *Craurosisvulvae* – крауроз вульвы (атрофия многослойного плоского эпителия): греч. *kraur-* «сухой, хрупкий», *-osis* «заболевание невоспалительного характера».

*Hypertrophiauteri* – увеличение, нарастание тканей матки вследствие увеличенного питания: греч. приставка *hyper-* «сверх», греч. *-trophia* «питание».

В следующих терминах главное по смыслу слово состоит из греческих терминоэлементов, при этом зависимое слово тоже греческое по происхождению: *atrophiaendometrii* – уменьшение объема эндометрия вследствие прекращения питания: греч. приставка *a-* «отсутствие», греч. *-trophia* «питание»; *hyperplasiaendometrii* – избыточное образование структурных элементов эндометри: греч. *hyper-* «сверх», *-plasia* «образование»).

В первом слове следующих названий есть и греческие, и латинские терминоэлементы: *adenofibromaovarii* – опухоль яичников, происходящая из волокон железистого эпителия; *fibromavulvae* – опухоль вульвы из волокнистой ткани: греч. корень *aden-* «железа», лат. *fibra-* «волокно», *-osis* «заболевание невоспалительного характера».

Всего в данной группе рассмотрено 35 лексических единиц.

### **Анализ дублетов и суффиксов в гинекологической терминологии**

В исследовании рассмотрены 5 пар греко-латинских корневых дублетов со значениями «влагалище», «маточная труба», «шейка матки», «матка», «яичник». Их частотность и некоторые примеры их функционирования в составе терминов приведены ниже.

#### **1. «Влагалище»**

Греческий корень: *κολπο-* (*kolpos*), 2 лексические единицы: *haematocolpos* «гематокольпос (скопление крови во влагалище)».

Латинское слово: *vagina, -aef*, 11 лексических единиц: *polypusvaginae* «полип влагалища».

#### **2. «Маточная труба»**

Греческий корень: *σαλπιγγο-* (*salpinx*), 2 лексические единицы: *haematosalpinx* «гематосальпинкс (скопление крови в маточной трубе)».

Латинское словосочетание *tubauterina* (*tuba, -aef; uterinus, -a, -um*), 4 лексические единицы: *endometriosis tubae uterinae* «эндометриоз маточных труб».

#### **3. «Шейка матки»**

Греческий корень: *τραχηλο-* (*trachelos*), встречается только в названиях хирургических манипуляций.

Латинское словосочетание: *cervixuteri* (*cervix, -icis, uterus, -im*), 12 лексических единиц: *endometriosis cervicis uteri* «эндометриоз шейки матки».

#### **4. «Матка»**

Греческий корень: *μετρ-*, 10 лексических единиц: *atrophiaendometrii* «атрофия эндометрия».

Латинское слово: *uterus, -i m*, 31 лексическая единица: *inversiouteri* «выворот матки».

#### **5. «Яичник»**

Греческий корень: *οοφωρο-* (*oophoron*), 2 лексические единицы: *oophorocele* «грыжа яичника».

Латинское слово: *ovarium, -in*, 11 лексических единиц: *cystafollicularisovarii* «фолликулярная киста яичника».

Также в работе рассмотрены следующие суффиксы: *-oma-* и *-osis-*.

Слова с суффиксом *-oma-* обозначают болезни, связанные с опухолями, новообразованиями. В этой группе терминов рядом с суффиксом обычно фигурируют корни, обозначающие различные виды тканей (мышечная, фиброзная, железистая и т. д.), из которых состоит опухоль, ср. *myomacervicisuteri* «миома шейки матки» (*my-* «мышца»), *adenofibromaovarii* «аденофиброма яичника» (*aden-* «железа», *fibr-* «волокно, ткань»).

Суффикс *-osis* обозначает заболевания невоспалительного характера. Перед таким суффиксом, как правило, стоят корни, которые обозначают названия возбудителей или место локализации заболевания: *endometriosisstubaeterinae* «эндометриоз маточных труб».

#### **Выводы:**

1. Однословных наименований невоспалительных гинекологических заболеваний по сравнению с многословными значительно меньше: 9 к 65. Поскольку заболеваний много, они требуют уточняющих названий. Последние позволяют различать виды патологий.

2. В терминах, где главным словом является название заболевания, чаще всего встречаются слова: *cancer* «рак» (6 лексических единиц), *fistula* « свищ» (4 лексических единицы), *cysta* «киста» (4 лексические единицы), *polypus* «полип» (4 лексические единицы), *prolapsus* «выпадение» (4 лексические единицы). С возникновением и ростом числа данных заболеваний увеличилось и количество соответствующих клинических терминов.

3. В многословных терминах главное слово чаще всего содержит следующие терминологические элементы: *-plasia* – «формирование, развитие», *-trophia* «питание», *-plakia* «плоскость, тонкий», *-ptosis* «опущение». Из начальных терминологических элементов чаще всего встречается корень *metr-* «матка», поскольку заболевания связаны именно с маткой.

4. В парах греко-латинских дублетов чаще встречаются латинские названия, реже греческие. Это можно объяснить тем, что термины в основном многословные и связаны с анатомической терминологией. В однословных терминах чаще встречаются греческие эквиваленты. Наиболее частотны корни со значением «матка», «шейка матки» и «яичник»: лат. *uter* (31 лексическая единица) и греч. *metr* (10 лексических единиц), лат. *cervixuteri* (12 лексических единиц) и греч. *trachelo* (0 лексических единиц), лат. *ovarium* (11 лексических единиц) и греч. *oophor* (2 лексические единицы). Такую частоту можно объяснить тем, что именно эти органы подвержены серьезным заболеваниям.

5. В названиях невоспалительных гинекологических болезней наиболее частотны суффиксы *oma-* и *-osis*. Однако суффикс *-oma* встречался чаще, чем *-osis*. Возможно, это связано с тем, что в наше время очень часто возникают онкологические заболевания.

### Список литературы:

1. Баисова Б.И. Гинекология: учебник / Б.И. Баисова; под ред. Г.М. Савельевой, В.Г. Бреусенко. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2014. – 432 с.
2. Кондратьев Д.К. Латинский язык: учеб.-метод. пособие для студентов педиатрического факультета: в 3-х ч. Ч. 3. Клиническая терминология / Д.К. Кондратьев, Е.Н. Хомич. – Гродно: ГрГМУ, 2014. – 180 с.
3. Латинская терминология и ситуационные задачи в акушерстве: учеб. пособие / под ред. И.Д. Евтушенко. – Томск: Сибирский государственный медицинский университет, 2010. – 95 с.
4. Радзинский В.Е. Гинекология / под ред. В.Е. Радзинского, А.М. Фукса. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016. – 1000 с.

УДК 81(035)

**Золотарева А.А., Архипова И. С.**  
**Мифологические названия микроорганизмов**  
Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Zolotareva A. A., Arkhipova I. S.**  
**Mythological names of microorganisms**  
Department of foreign languages  
Ural state medical university  
Yekaterinburg, Russian Federation  
E-mail: anya.zolotareva.02@mail.ru

**Аннотация.** В статье рассмотрены латинские медицинские термины, в которых нашли отражение названия микроорганизмов, имеющих мифологическое происхождение. Также приведены истории мифологического происхождения данных терминов.

**Annotation.** The article deals with Latin medical terms, names of microorganisms that directly have a mythological origin. Mythological stories of the origin of these terms are also given.

**Ключевые слова:** латинский язык, мифы, микроорганизмы.

**Key words:** latin language, myths, microorganisms.

### Введение

Миф – это повествование, в котором отражается взгляд наших далеких предков на окружающую жизнь. С помощью мифов человек в древности объяснял непонятные для него события и явления природы, смысл жизни. Миф – это определенная мотивация для людей. Человек хочет быть похожим на